



Treaty Series No. 37·(1939)

## AGREEMENT

relative to the entry of Germany into the  
EUROPEAN COMMISSION OF THE DANUBE  
the accession of Germany and Italy to the  
SINAIA ARRANGEMENT OF AUGUST 18, 1938  
and the Amendment of Articles 4 and 23 of  
that Arrangement

Bucharest, March 1, 1939

[The ratification of His Majesty's Government in the United Kingdom was deposited at Bucharest on April 27, 1939]

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs  
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:  
York House, Kingsway, London, W.C.2; 120 George Street, Edinburgh 2;  
26 York Street, Manchester 1; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;  
80 Chichester Street, Belfast;  
or through any bookseller

1939

Price 2d. net

Cmd. 6068

AGREEMENT RELATIVE TO THE ENTRY OF GERMANY INTO THE  
EUROPEAN COMMISSION OF THE DANUBE, THE ACCESSION  
OF GERMANY AND ITALY TO THE SINAIA ARRANGEMENT  
OF AUGUST 18, 1938, AND THE AMENDMENT OF  
ARTICLES 4 AND 23 OF THAT ARRANGEMENT.

*Bucharest, March 1, 1939.*

ACCORD RELATIF À L'ENTRÉE DE L'ALLEMAGNE DANS LA COMMISSION  
EUROPÉENNE DU DANUBE, À L'ADHÉSION DE L'ALLEMAGNE ET DE  
L'ITALIE À L'ARRANGEMENT SIGNÉ À SINAIA LE 18 AOÛT 1938,  
ENTRE LA FRANCE, LA GRANDE-BRETAGNE ET LA ROUMANIE, ET À  
LA MODIFICATION DES ARTICLES 4 ET 23 DUDIT ARRANGEMENT.<sup>(1)</sup>

LE Gouvernement du Reich Allemand, le Gouvernement  
de la République Française, le Gouvernement de Sa Majesté  
Britannique dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande  
du Nord, le Gouvernement de Sa Majesté le Roi d'Italie, Empereur  
d'Éthiopie, le Gouvernement de Sa Majesté le Roi de Roumanie,  
étant tombés d'accord sur l'entrée de l'Allemagne dans la Commis-  
sion Européenne du Danube et sur la mise en vigueur de l'Arrange-  
ment pour l'exercice des pouvoirs de ladite Commission sur le Danube  
maritime, signé à Sinaia le 18 août 1938, ont désigné comme  
Plénipotentiaires :

Le Gouvernement du Reich Allemand :

Son Excellence M. le Dr. Wilhelm Fabricius, Envoyé Extra-  
ordinaire et Ministre Plénipotentiaire ;

Le Gouvernement de la République Française :

Son Excellence M. Adrien Thierry, Envoyé Extraordinaire et  
Ministre Plénipotentiaire ;

Le Gouvernement de Sa Majesté Britannique dans le Royaume-  
Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

Son Excellence Sir Reginald H. Hoare, Envoyé Extra-  
ordinaire et Ministre Plénipotentiaire ;

Le Gouvernement de Sa Majesté le Roi d'Italie, Empereur  
d'Éthiopie :

Son Excellence M. Pellegrino Ghigi, Envoyé Extraordinaire  
et Ministre Plénipotentiaire ;

(<sup>1</sup>) For translation see page 5.

Le Gouvernement de Sa Majesté le Roi de Roumanie :

Son Excellence M. Grégoire Gafenco, Ministre des Affaires Étrangères, et

Son Excellence M. Constantin Contzesco, Ministre Plénipotentiaire, Délégué aux Commissions du Danube;

Lesquels, après avoir examiné et trouvé en bonne et due forme leurs pleins pouvoirs respectifs, conviennent à l'unanimité de ce qui suit :

ARTICLE 1<sup>er</sup>.

Le Gouvernement du Reich Allemand entre dans la Commission Européenne du Danube sur un pied de parfaite égalité avec les autres États qui y sont représentés.

ARTICLE 2.

Les Gouvernements du Reich Allemand et de Sa Majesté le Roi d'Italie, Empereur d'Éthiopie, déclarent adhérer à l'Arrangement "relatif à l'exercice des pouvoirs de la Commission Européenne du Danube," signé à Sinaia le 18 août 1938, par les Plénipotentiaires du Gouvernement de la République Française, du Gouvernement de Sa Majesté Britannique dans le Royaume-Uni et l'Irlande du Nord et du Gouvernement de Sa Majesté le Roi de Roumanie.

ARTICLE 3.

L'article 4 de l'Arrangement de Sinaia est modifié comme suit :

" Le corps de pilotage passe, dans sa composition actuelle, sous les ordres des autorités roumaines compétentes.

Au fur et à mesure des vacances qui se produiront par suite de décès, démission et mise à la retraite, les pilotes de nationalité non roumaine seront remplacés par des pilotes roumains, jusqu'à ce que la proportion de ces derniers par rapport au nombre total des pilotes atteigne deux tiers.

Le tiers restant est recommandé aux autorités roumaines, qui les nomment, par les délégués à la Commission Européenne du Danube des Puissances autres que la Roumanie, dans les mêmes conditions que par le passé.

Le chef pilote est choisi et nommé par les autorités roumaines sur une liste de trois candidats présentés par la Commission, sans distinction de nationalité.

La rétribution des pilotes, quelle que soit la nationalité à laquelle ils appartiennent (traitement, conditions de paiement, indemnités, fonds de retraite), reste la même qu'auparavant et est confiée par les autorités roumaines compétentes à la Commission Européenne du Danube qui en fera un chapitre spécial inclus dans son budget annuel et soldé par lesdites autorités roumaines sur le produit des taxes de navigation."

## ARTICLE 4.

L'alinéa 3 de l'article 23 de l'Arrangement de Sinaia est modifié comme suit :

“ Ce procès-verbal sera clos après dépôt des instruments de ratification et d'adhésion de tous les États représentés dans la Commission Européenne du Danube à cette date. L'Arrangement entrera en vigueur au moment de l'ouverture de la prochaine session ordinaire qui suivra la clôture dudit procès-verbal.”

Le présent Accord sera ratifié en même temps que l'Arrangement de Sinaia et aura les mêmes force et valeur que lui. Il entrera en vigueur à la même date.

En foi de quoi les Plénipotentiaires susnommés ont signé le présent Accord.

Fait à Bucarest, le premier mars, mil neuf cent trente-neuf, en un seul exemplaire, qui sera déposé dans les archives du Gouvernement Royal de Roumanie et dont une copie certifiée conforme sera remise à tout État signataire ou adhérent.

DR. WILHELM FABRICIUS.  
ADRIEN THIERRY.  
REGINALD HOARE.  
PELLEGRINO GHIGI.  
GREGOIRE GAFENCO.  
CONSTANTIN CONTZESCO.

---

(Translation.)

AGREEMENT RELATIVE TO THE ENTRY OF GERMANY INTO THE EUROPEAN COMMISSION OF THE DANUBE, THE ACCESSION OF GERMANY AND ITALY TO THE ARRANGEMENT SIGNED AT SINAIA ON AUGUST 18, 1938,<sup>(2)</sup> BETWEEN FRANCE, GREAT BRITAIN AND ROUMANIA, AND THE AMENDMENT OF ARTICLES 4 AND 23 OF THAT ARRANGEMENT.

*Bucharest, March 1, 1939.*

THE Government of the German Reich, the Government of the French Republic, His Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Government of His Majesty the King of Italy, Emperor of Abyssinia, the Government of His Majesty the King of Roumania, having reached agreement on the subject of the entry of Germany into the European Commission of the Danube and of the entry into force of the arrangement relative to the exercise of the powers of the said Commission on the maritime Danube, signed at Sinaia on the 18th August, 1938, have nominated as their Plenipotentiaries :

The Government of the German Reich :

His Excellency Dr. Wilhelm Fabricius, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary ;

The Government of the French Republic :

His Excellency M. Adrien Thierry, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary ;

His Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :

His Excellency Sir Reginald H. Hoare, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary ;

The Government of His Majesty the King of Italy, Emperor of Abyssinia :

His Excellency M. Pellegrino Ghigi, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary ;

The Government of His Majesty the King of Roumania :

His Excellency M. Grégoire Gafenco, Minister for Foreign Affairs,

His Excellency M. Constantin Contzesco, Minister Plenipotentiary, Delegate on the Danube Commissions ;

(2) " Treaty Series No. 38 (1939)," Cmd. 6069.

Who, having examined their respective full powers and found them in good and due form, have unanimously agreed as follows :

#### ARTICLE 1.

The Government of the German Reich enters the European Commission of the Danube on a basis of complete equality with those States who are already represented thereon.

#### ARTICLE 2.

The Governments of the German Reich and of His Majesty the King of Italy, Emperor of Abyssinia, declare their accession to the Arrangement "relative to the exercise of the powers of the European Commission of the Danube," signed at Sinaia on the 18th August, 1938, by the Plenipotentiaries of the Government of the French Republic, His Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the Government of His Majesty the King of Roumania.

#### ARTICLE 3.

Article 4 of the Sinaia Arrangement is amended as follows :

"All the present personnel of the Corps of Pilots become subject to the orders of the competent Roumanian authorities.

Pilots of non-Roumanian nationality shall be replaced, as vacancies occur resulting from death, resignation and retirement, by Roumanian pilots until the proportion of the latter in relation to the total number of pilots reaches two-thirds.

The remaining third shall be appointed by the Roumanian authorities upon the recommendation of the delegates on the European Commission of the Danube of the Powers other than Roumania in the same manner as in the past.

The chief pilot shall be chosen and appointed by the Roumanian authorities from a list of three candidates presented by the Commission, without distinction of nationality.

The material conditions of service of pilots irrespective of nationality (pay, conditions of payment, compensation, pensions), shall remain the same as heretofore, and shall be entrusted by the competent Roumanian authorities to the European Commission of the Danube, which shall include in its annual budget a special section financed by the said Roumanian authorities on the yield of taxation on shipping."

#### ARTICLE 4.

The third paragraph of Article 23 of the Sinaia Arrangement is amended as follows :

"This *procès-verbal* shall be closed as soon as the instruments of ratification and accession have been deposited on behalf of all the States represented on the European Commission of the Danube

at the time. The Arrangement shall enter into force at the moment of opening of the next ordinary session which follows the closing of the said *procès-verbal*.”<sup>(3)</sup>

The present Agreement shall be ratified at the same time as the Sinaia Arrangement, and shall have the same force and value. It shall enter into force on the same date.

In witness whereof the aforementioned Plenipotentiaries have signed the present Agreement.

Done at Bucharest on the 1st March, 1939, in a single copy, which shall be deposited in the archives of the Royal Roumanian Government, and of which a certified true copy shall be forwarded to all signatory or acceding States.

DR. WILHELM FABRICIUS.  
ADRIEN THIERRY.  
REGINALD HOARE.  
PELLEGRINO GHIGI.  
GREGOIRE GAFENCO.  
CONSTANTIN CONTZESCO.

(<sup>3</sup>) The *procès-verbal* was drawn up on the 11th May, 1939, and the arrangement and agreement came into force on the 13th May, 1939.

---

*Deposit of Ratifications.*

<i>Country.</i>	<i>Date.</i>
United Kingdom ... ..	April 27, 1939.
France ... ..	April 6, 1939.
Germany ... ..	May 9, 1939.
Italy ... ..	May 9, 1939.
Roumania ... ..	March 30, 1939.

---